DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR VARIOUS CATEGORIES OF OFFICERS

November, 2015

HINDI—PART I (Written)—TRANSLATION AND LETTER-WRITING

Time Allowed—2 Hours *Full Marks—40*

1. निम्नलिखित अवतरण का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 12

(a) Man has only one home, but a woman has two homes to guard from ill fame—the home where she was born and brought up and the home where she goes after marriage. She is a companion and guide of her husband and the first teacher of her children—an example for their social attitudes, a model for their speech and a guardian of their health and mental care. The honour and glory of a country rests in the hands of women.

अथवा,

(b) To develop powers of concentration, sports and games are very essential. Sports form an integral part of the scheme of studies in our institutions. Not only should there be participation, but also awareness of the philosophy and principles governing the sports and games. The aim in sports should not be victory by any means, fair or foul. What is important is the sense of self-satisfaction derived from playing the game well.

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 12

(a) लोकमान्य तिलक स्वभाव से विद्यानुरागी थे। गणित तो उनका प्रिय विषय था। एक बार उन्होंने कहा था कि जब देश स्वतंत्र हो जाएगा तो मैं गणित का अध्यापक बनना पसंद करूँगा। इस समय देश गुलाम है इसलिए मैं राजनीति के झंझट में पड़ा हूँ। प्राचीन भारतीय संस्कृति और इतिहास के अध्ययन में भी तिलक को विशेष रूचि थी। आर्यों के मूल स्थान के विषय में उनका अंग्रेजी में लिखा 'आर्कटिक होम इन द वेदाज' नामक ग्रंथ जगत विख्यात है।

अथवा,

(b) पेड़-पौधों को जड़ कहा जाता है परंतु यदि हम इन्हें ध्यान से देखें तो पता चलेगा कि इनके भीतर और बाहर कितना जीवन है। थोड़ी देर यदि हम बगीचे में जाकर खड़े हों तो हमें अनेक विचित्र लीलाएँ देखने को मिलेंगी। वनस्पती जगत जहाँ एक ओर हमारे वातावरण को सुंदर बनाता है वहाँ दूसरी ओर वह हमारा अन्नदाता भी है। पत्तियाँ दिन में हवा की कार्बन डाइ-ऑक्साइड गैस को लेकर उससे शर्करा बनाती है। यह शर्करा स्टार्च में बदल जाती है जो बीज, फल, तने और जड़ में एकत्र हो जाता है।

3. अपने मुहल्ले में धार्मिक उत्सवों के दौरान ध्वनि-प्रदूषण से उत्पन्न समस्याओं के प्रति ध्यान आकर्षित करते हुए किसी दैनिक समाचार-पत्र के संपादक को पत्र लिखिए। 8

4. किसी बाढ़-ग्रसित क्षेत्र का आँखों देखा हाल अपने मित्र को एक पत्र में लिखिए। 8

[*N. B.* — For Question Nos. 3 & 4 write A, B, C in place of your name, address etc.]

DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR VARIOUS CATEGORIES OF OFFICERS

November, 2015

HINDI—Part I (Written)—TRANSLATION AND LETTER-WRITING

Time Allowed—2 Hours *Full Marks—40*

1. निम्नलिखित अवतरण का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 12

(a) History of Indian philosophy tells us that all the systems of Indian philosophy developed in the atmosphere of freedom of thought. There was a tradition in Indian philosophical platform to present opponent's view first known as the 'purvapaksha' (prior view) and then establishment of one's own view by refuting opponent's stand–point known as the 'uttarapaksha' or 'siddhanta' (conclusion). This kind of method inspired the Indian thinkers to study thoroughly views of all others.

अथवा,

(b) Until the introduction of English in India, scientific texts as well as other scholarly works were written mainly in Sanskrit and that too in metrical form. Though Sanskrit had the advantage of being the pan-Indian medium of communication, its accessibility within any region of India was limited, and the writings in Sanskrit were naturally elitist in character, being written chiefly by Brahmins for Brahmins. This is the absence of communication and therefore absence of any interaction, between science and technology.

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 12

(a) जीवन और मरण दोनों आनंद की वस्तु होनी चाहिए। ईश्वर ने जीवन दुखमय नहीं रचा। हमें जीवन जीना आना चाहिए। हमारे लिए जो चीज जितनी जरूरी है, उसके उतनी ही सुलभता से मिलने का इंतजाम ईश्वर की ओर से है। पानी से हवा ज्यादा जरूरी है, तो ईश्वर ने हवा को अधिक सुलभ किया है। जहाँ नाक है, वहाँ हवा मौजूद है। पानी से अन्न की जरूरत कम होने की वजह से अन्न प्राप्त करने में अधिक परिश्रम करना पड़ता है।

अथवा,

(b) विगत कुछ वर्षों में मनुष्य ने वृक्षों के प्रति उदासीन दृष्टिकोण अपनाया है। इसका मुख्य कारण जनसंख्या-वृद्धि है। मनुष्य के रहने के स्थान में कमी आई। जंगलों को काट कर रहने के उपाय किए गए। अब स्थिति यह है कि जंगल कम होते जा रहे हैं और आबादी बढ़ती जा रही है। प्राकृतिक संतुलन बिगड़ता जा रहा है। ऑक्सीजन की मात्रा कम हुई है। मनुष्य को 'बच्चा एक, पेड़ अनेक' के सिद्धांत पर चलकर हर किसी के लिए स्वास्थ्य के द्वार खोलने चाहिए।

3. अपनी छोटी बहन को समय का महत्व समझाते हुए एक पत्र लिखिए। 8

4. अस्पताल के प्रबंध पर असंतोष व्यक्त करते हुए अस्पताल-अधीक्षक को पत्र लिखिए। 8

[*N. B.*—For Question nos. 3 & 4 write A, B, C in place of your name, address etc.]